

**THE ROLE OF THE LEGAL PROFESSIONS
IN SUPPORTING THE DEVELOPMENT OF
LONDON AS AN INTERNATIONAL
CENTRE FOR FINANCIAL AND
PROFESSIONAL SERVICES**

Key-Note Speech at the White Night Legal
Forum Opening,
21 May, 2011, Saint Petersburg
www.legalstudies.ru/spb.htm

Linda Lee
*President of The Law Society
of England and Wales*

Good Morning.

It gives me great pleasure to have been
invited to address an audience of senior
lawyers from across Russia and the CIS.



I understand that some of you recently
visited the home of the Law Society of
England and Wales in Chancery Lane, at the
beginning of May. I'm sorry that I wasn't
able to meet with you then - but it did give
me the excuse I needed to come and visit
the beautiful city of St Petersburg and speak
to you now.

Yesterday I attended the first St Petersburg
International Legal Forum in the presence
of President Medvedev. It was a fascinating
insight into the debates surrounding the

Key-Note Speech presented by Ms. Linda Lee,
President of The Law Society of England and Wales, at
the White Night Legal Forum Opening, 21 May, 2011,
Saint Petersburg, www.legalstudies.ru/spb.htm

**РОЛЬ ЮРИДИЧЕСКИХ ПРОФЕССИЙ В
ПОДДЕРЖАНИИ РАЗВИТИЯ ЛОНДОНА КАК
МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ФИНАНСОВЫХ И
ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ**

Ключевой доклад на Открытии Юридического
Форума «Белые ночи»,
21 мая 2011, Санкт-Петербург,
www.legalstudies.ru/spb.htm

Линда Ли
*Президент Юридического общества
Англии и Уэльса*

Доброе утро.

Мне приятно получить приглашение обратиться
к аудитории опытных юристов со всей России и
СНГ.

Насколько я понимаю, часть присутствующих
недавно, в начале мая, посетили дом
Юридического Общества Англии и Уэльса на
Ченсери Лейн в Лондоне. Мне жаль, что я тогда
не смогла встретиться с вами, но это послужило
одним из побуждающих мотивов для меня
приехать в прекрасный город Санкт-Петербург и
общаться с вами здесь и сейчас.



Вчера я участвовала в первом Санкт-
Петербургском Международном Юридическом
Форуме в присутствии Президента Медведева.
Для меня это стало потрясающим погружением в

Мы выражаем благодарность Микаэлю Лорансу
(Юридическое общество) за содействие в получении текста
доклада и разрешения на публикацию

Ключевой доклад Линды Ли, Президента Юридического
общества Англии и Уэльса на Открытии Юридического
Форума «Белые ночи», 21 мая 2011, Санкт-Петербург,
www.legalstudies.ru/spb.htm

legal system and legal profession in Russia, a debate to which I am relatively new. However, one thing struck me in particular and that was the discussion around developing Moscow as an international financial centre.

Furthermore I heard about how - for the past two years - there has been a debate within the Russian legal community about the regulation of the legal profession within Russia. Questions have been asked around reviewing the rules for the profession of advocates, the role of non-advocates in the Russian Legal services market and what role foreign lawyers should or could play in this market.

If may I would like to draw these two strands together: developing Moscow as an international financial centre and the regulation of the legal profession within Russia and discuss today the role that the legal profession can play in supporting the economic development of one's country.

And to use the example I know best, I will talk about the experience of England and Wales, and particularly London.

I would like to explore the relationship between our regulatory environment and our economic success and how it is interlinked, co-dependent and mutually beneficial. And also, how without the rule of law, neither could flourish.



It is up to you, a distinguished audience to

Key-Note Speech presented by Ms. Linda Lee, President of The Law Society of England and Wales, at the White Night Legal Forum Opening, 21 May, 2011, Saint Petersburg, www.legalstudies.ru/spb.htm

дискуссию вокруг правовой системы и юридической профессии в России – дискуссию, в которой я являюсь, пожалуй, новичком. Тем не менее, один момент действительно поразил меня, а именно – обсуждение развития Москвы в качестве международного финансового центра.

Я также услышала о полемике в отношении регулирования юридической профессии в России, развивавшейся в российском юридическом сообществе в течение последних двух лет. Поднимались вопросы пересмотра правил для адвокатской профессии, о роли неадвокатов на российском рынке юридических услуг, а также о том, какую роль должны или могли бы играть иностранные юристы на этом рынке.

Я бы хотела, если можно, сплести две эти нити – развитие Москвы как международного финансового центра и регулирование юридической профессии в России – и обсудить сегодня ту роль, которую юридическая профессия может сыграть в поддержании экономического развития страны.

А в качестве примера, с которым я знакома лучше всего, я буду говорить об опыте Англии и Уэльса и, в частности, Лондона.



Я бы хотела рассмотреть связь между нашей регулятивной средой и нашим экономическим успехом, а затем скажу о том, как они взаимосвязаны, взаимозависимы и взаимовыгодны. А также – как ни то, ни другое не сможет торжествовать вне правового государства.

Я предоставлю уважаемой аудитории решить,

Ключевой доклад Линды Ли, Президента Юридического общества Англии и Уэльса на Открытии Юридического Форума «Белые ночи», 21 мая 2011, Санкт-Петербург, www.legalstudies.ru/spb.htm

decide what conclusions you want to draw - or not - but I hope that by the end of my speech you will be more familiar with our regulatory environment and it may provide you with some ideas for your own debates.

A five minute walk East from my offices in Chancery Lane is the City of London, one of the most important financial centres in the world.

The proximity of the legal and financial hearts of our city is no coincidence. For centuries any business transaction has relied on lawyers for its successful conclusion and this fact has nurtured an immediate and obvious link between the world of business and the world of law. They work together in order that both may function more effectively and they benefit from each others' successes.

At the Law Society we are very proud of the role that lawyers have to play in promoting 'UK plc' and the role that our legal services sector can play in helping the UK to return to economic stability and success.

The legal profession forms the largest single part of the UK's vast professional services sector, and is the only part which is mainly UK owned.

To put it in context: the UK legal services market generates around £20 billion pounds, which is about 1.6% of total UK GDP. English and Welsh firms who are active in the international market generate invisible earnings in excess of £2.5 billion pounds each year.

Over the years lawyers have benefited from the growth of the City of London. But in order to take full advantage they have had to adapt in order to provide the sort of services that City clients demand.

In turn regulation has had to change in order to ensure that lawyers are able to provide an effective and relevant service -

какие выводы Вы захотите сделать (или не захотите), но я надеюсь, что к концу моей речи Вы узнаете больше о нашей регулятивной среде, и что это сможет стать основанием для подкрепления Вашей собственной полемики некоторыми идеями.

В пяти минутах ходьбы на восток от моего офиса на Ченсери Лейн находится лондонский Сити – один из важнейших финансовых центров мира.

Близость очагов юридической и финансовой столицы неслучайна. Деловые предприятия для достижения успешных результатов веками опирались на юристов, и этот факт подпитывал прямую и очевидную связь между деловым и юридическим мирами. Они вместе трудятся для того, чтобы оба мира могли функционировать более эффективно и выигрывать от успехов друг друга.

В Юридическом Обществе мы гордимся тем, какая роль отведена юристам в продвижении так называемого «ОАО Великобритания», и той ролью, которую отрасль юридических услуг может играть, помогая Королевству на пути возврата к экономической стабильности и успеху.

Юридическая профессия образует самый большой отдельный компонент весьма обширного сектора профессиональных услуг в Великобритании и является единственным компонентом, который преимущественно принадлежит самим британцам.

Чтобы не быть голословной: рынок юридических услуг Великобритании дает ежегодно около 20 миллиардов фунтов стерлингов, что составляет примерно 1,6% всего ВВП Королевства. Английские и валлийские юридические фирмы, весьма активные на международных рынках, также зарабатывают ежегодно более 2,5 миллиардов невидимого для отечественного бюджета дохода в других странах.

Юристы годами выигрывали от роста лондонского Сити. Но для того, чтобы получить все эти выгоды, им пришлось приспособиться к обеспечению именно такого рода услуг, в которых нуждались клиенты в Сити.

В свою очередь, и регулирование должно было меняться, чтобы гарантировать способность юристов обеспечить эффективные и значимые

but they still practice within key principles such as independence, ethics and putting their clients' interests above their own.

We call these professional ethics and I believe that it is incumbent upon any regulatory regime to recognise the critical role that lawyers have to play in upholding the rule of law and ensuring access to justice.



Regulatory changes include the liberalisation of the amount of partners allowed in law firms.

Up until the 1960s the English Partnership Act limited the number of partners in law firms to 20 partners, which is incredible when we know that now the top tier global legal services providers in London have above 400 partners.

Some of the UK's former colonies, like India, have kept the old piece of legislation and I have seen for myself how it has inhibited the development of their legal profession.

It is a truism that our profession does not exist in a vacuum. Part of the success story of London has been that the regulatory regime has allowed an international focus for the City.

As limitations on movement of capital have been steadily reduced, foreign investors and financial institutions have joined together to invest in London, our law firms

услуги, однако юристы по-прежнему практикуют в пределах ключевых принципов, к которым относятся независимость, этика и приоритет интересов клиентов над собственными интересами.



А вместе мы их называем профессиональными этическими правилами, и я верю, что любому регуляторному режиму должно быть присуще признание решающей роли, которая отведена юристам в поддержании правового государства и обеспечении доступа к правосудию.

Регуляторные изменения включают в себя либерализацию допустимого числа партнеров в юридических фирмах.

Вплоть до 1960-х годов Английский Закон о Партнерстве ограничивал количество партнеров в юридических фирмах, их могло быть не более 20 – немыслимое число, когда мы знаем, что высший эшелон глобальных провайдеров юридических услуг в Лондоне имеет сегодня более 400 партнеров.

Некоторые бывшие британские колонии, как то Индия, сохранили старую норму законодательства, и я сама видела, насколько это затормозило развитие их юридической профессии.

Банально, но факт: наша профессия не живет в безвоздушном пространстве. Частью лондонской истории успеха стал регуляторный режим, позволивший придать лондонскому Сити международный акцент.

По мере неуклонного снижения ограничений на свободное перемещение капитала и объединения усилий иностранных инвесторов и финансовых учреждений для инвестиций в

have responded by becoming more international in their outlook, moving to have a global presence and seeking to attract greater capital.

And as the City attracts more international investment - there has been an inevitable rise in the amount of disputes, and the need to resolve them in a transparent and lawful manner. Lawyers based in the City have found that they have an increasing role advising clients on litigation or alternative dispute resolution options.

This internationalisation of law firms is a trend that looks set to continue and it is my belief that the most successful law firms will need to look beyond their national horizons whether attracting foreign firms or lawyers to their shores or seeking a presence internationally, and regulation needs to reflect that.

Many years ago, we recognised the necessity for English and Welsh solicitors to be able to work with foreign lawyers within the same practice (foreign lawyers in English law firms or English lawyers in foreign law firms) and the possibility of setting up Multi-National partnerships has existed since 1990, and with Russian advocates since 2005.

In England and Wales we only have six activities are reserved for the legal professions.

And more often than not more than one branch of the legal profession compete for the same reserved activity - for example barristers and solicitors-advocates who can both act as advocates on behalf of their clients in the higher courts.

This means that foreign lawyers have very few regulatory hurdles to come and practice in the UK, even on the transactional aspects of English law, which helps to make London a well established and recognised international legal centre both for those clients who wish to resolve their disputes in

Лондоне, наши юридические фирмы, отзываясь на это, обретали более интернациональный облик, достигая мирового присутствия и стремясь к привлечению еще большего капитала.

А по мере того, как Сити привлекал больше иностранных инвестиций, неизбежно росло число споров и потребность в их разрешении прозрачным и законным способом. Работающие в Сити юристы открыли возрастающую роль консультирования клиентов по процессу и альтернативными способам разрешения споров.

Данная интернационализация юридических фирм является той тенденцией, которая кажется predetermined к продолжению, и я убеждена, что самым успешным юридическим фирмам будет необходимо выглядывать за пределы своих национальных горизонтов либо с целью привлечения иностранных фирм или юристов на родные поля, либо в поисках собственного международного присутствия; и регулирование должно отражать это.

Много лет тому назад мы признали необходимость обеспечения для английских и валлийских солиситоров возможности работать в одной практике с иностранными юристами (иностранцы юристы в английских юридических фирмах или английские юристы в иностранных юридических фирмах), и возможность создания Многонациональных партнерств существует с 1990 года, а с российскими адвокатами – с 2005 года.

В Англии и Уэльсе всего лишь шесть видов деятельности закреплены эксклюзивно за юридическими профессиями.

И гораздо чаще получается, что сразу несколько ветвей юридической профессии конкурируют друг с другом за определенную эксклюзивную сферу – например, барристеры и солиситоры-адвокаты, где те и другие могут действовать в качестве адвоката (профессионального представителя) от имени своих клиентов в высших судебных инстанциях.

Это обозначает, что иностранным юристам не препятствует множество барьеров для приезда и ведения практики в Соединенном Королевстве, даже если практика связана с транзакционным аспектом английского права. Это помогает сделать Лондон высокоразвитым и признанным юридическим центром как для тех клиентов,

our courts, for the hundreds of foreign law firms who are based in the City and thousands of foreign lawyers who make London their home.

In short - the regulatory framework has helped to shape our legal profession and attracted inward investment, our legal profession has helped to shape our regulatory framework which means that it is better able to service that investment, within the confines of our profession's commitment to professional ethics and independence.

I was recently at an event where I was listening to a former British Ambassador to Moscow speak, I was struck when he said that:

"He had an impossible task trying to convince the Russian authorities that the British government could not simply call and instruct a judge on extradition matters involving Russian exiles living in London".

The profession's commitment to its independence and the role it has to play as guardians as the rule of law and protectors of access to justice is something that we take very seriously in England and Wales, and is something that we fight very hard to protect if we think that proposed regulatory changes will undermine those principles, which is a battle we are currently fighting! (but that is another story.....)

So what can our regulatory experience tell us about the Russian legal profession? And at this point I should stress that these are my personal reflections.

Yesterday, I addressed a panel session on the "business of law".

I deliberately chose this title to provoke debate because, as I understand it, one of the pillars of the Russian advocate profession is that the law is not and cannot be a commercial activity.

But lawyers are, by increasing necessity,

которые желают разрешать свои споры в судах, и для сотен иностранных юридических фирм, работающих в Сити, так и для тысяч иностранных юристов, для которых Лондон стал новым домом.

Короче, регуляторные рамки помогли выстроить нашу юридическую профессию и привлекли инвестиции в страну, а наша юридическая профессия помогла выстроить такие регуляторные рамки, в которых улучшается способность обслуживать эти инвестиции, а именно – в пределах приверженности всех членов сообщества своим правилам профессиональной этики и независимости.

Я недавно побывала на мероприятии, где слушала выступление бывшего Британского Посла в России и была потрясена его словами:

«Было невозможно пытаться убедить российские власти в том, что британское правительство не могло просто позвонить и указать судье, какое решение принимать в экстрадиционных делах с участием российских политических беженцев, проживающих в Лондоне».

Приверженность профессии своей независимости и отведенная ей роль в качестве гаранта правового государства и в качестве защитника, обеспечивающего доступ к правосудию, – вот те вещи, которые мы принимаем очень серьезно в Англии и Уэльсе, и за защиту которых мы очень жестко сражаемся, если думаем, что предложенные регуляторные изменения угрожают данным принципам, и эту битву мы как раз сейчас ведем! (Но это другая история...)

Так что же наш регуляторный опыт может сказать нам о российской юридической профессии? Сейчас как раз тот момент, когда мне следует подчеркнуть, что это мои личные размышления.

Вчера я выступала в панельной сессии, посвященной «правовому бизнесу».

Я сознательно выбрала этот термин в заголовке для провокации полемики, ибо, насколько я понимаю, одним из фундаментов адвокатской профессии является отсутствие и невозможность практиковать право в форме коммерческой деятельности.

Но ведь юристы, хотя бы в силу растущей

business people.

They have to run their practices and work and compete with fellow solicitors, as well as those professionals providing legal and professional services to their clients and the public at large. If you don't do that, then others will.

I believe that international experience and presence is a key part of that in an increasingly globalised world and I believe too that seeking international expansion, expertise and clientele is key to the success of the legal profession.

I can see no reason why English solicitors should not work for Russian firms.....nor why the profession should not engage with government (to the extent that they are able) and professional bodies about the vision that you share for the future of the Russian legal profession or the ambition that you have to make Moscow an international financial centre.

Of course, international finance will only flourish in an environment where there is confidence from investors that their investment is protected by the rule of law, that lawyers are a respected and protected profession - and there is sufficient legal redress through the courts if they need to pursue it.

So while there is a key role for regulation to play to allow the development and practice of legal services to attract financial investment, there is also a vital role for the government to play to ensure that lawyers can practice independently and are protected by the very system that they work so hard to uphold.

Russia is now embarking on a series of debates around what is the best regulatory structure for the Russian legal profession. During this debate it will be important to analyse current regulatory frameworks and assess the extent to which it prevents the

необходимости, являются бизнесменами.

Они должны управлять своей практикой, работать и конкурировать с коллегами-солиситорами, а также с теми профессионалами, которые предоставляют юридические и иные профессиональные услуги тем же клиентам и широкой общественности. Если ты этого не делаешь, значит, другие будут делать.

Я думаю, что для этого ключевым элементом в глобализирующемся мире является международный опыт и присутствие, и я также уверена, что стремление к международной экспансии, экспертизе и клиентской базе – ключ к успеху юридической профессии.

Я не вижу причин, по которым английским солиситорам не следовало бы работать для российских фирм..., а также причин, по которым сообществу юристов не следовало бы сотрудничать с правительством (по мере возможности) и профессиональными органами в отношении видения, которое вы разделяете в отношении будущего российской юридической профессии или в отношении имеющейся у вас амбиции по превращению Москвы в международный финансовый центр.

Конечно же, международные финансы смогут процветать только в среде, где присутствует убежденность инвесторов в том, что их инвестиции защищены правовым государством, что юристы являются уважаемой и защищенной профессией, и что есть достаточные инструменты получения защиты через суды, если инвесторам будет необходимо воспользоваться ими.

Таким образом, если регулятору профессии отводится ключевая роль в том, чтобы разрешить развитие и осуществление практики оказания юридических услуг для привлечения финансовых инвестиций, то правительству отводится жизненно важная роль по обеспечению того, чтобы юристы могли независимо вести свою практику и были бы защищены той самой системой, для поддержания которой они так много работают.

Россия погружается в череду обсуждений в отношении наилучшей регуляторной структуры для российской юридической профессии. Во время этих дебатов будет важным проанализировать существующие правила и оценить, в какой мере они мешают развиваться

development of Russian lawyers and Russian firms nationally and internationally and how that can be remedied; through education and training, practice vehicles, working with other lawyers and how the Russian professional bodies can help support members with the right set of entrepreneurial skills.

But while this is happening do not forget that the primary focus of lawyers across the world is not to be businessmen and women, it is to be the champions of the rule of law without which, no law firm can do business successfully and no city can hope to become an international centre of financial success.

Thank you.

российским юристам и российским юридическим фирмам как на национальном, так и на международном уровне; и как можно было бы исправить ситуацию – посредством образования и повышения квалификации, инструментами эффективного управления практикой, работой с другими юристами; и как российские профессиональные объединения могут помочь в поддержании своих членов правильным набором предпринимательских навыков.

Но пока это происходит, не забывайте, что первичная задача юристов во всем мире – не в том, чтобы быть деловыми мужчинами и деловыми женщинами, а в том, чтобы быть воинствующими бойцами за правовое государство, без которого никакая юридическая фирма не сможет вести свой бизнес успешно, и никакой город не может надеяться стать международным центром финансового успеха.

Спасибо.